

Madam Ch'ng Ah Han

(1934)

Accession number: S14032

Track Number: S14032\_0001, S14032\_0002, S14032\_0003, S14032\_0004, S14032\_0005

Duration: 02:17:44

Language/Dialect: Hokkien

<b>Track: S14032_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:08</b>
<p>Synopsis:</p> <p>1934年于香港巷出生。父母背景。1956年结婚后搬到劏牛后居住。描述家里曾经进行过的装修。提及家里曾经更换的门。重新使用旧式窗口的原因。提及曾经更换屋瓦。屋子外墙的墙壁颜色。刚住进来时家里所使用的火炉。</p>	
<b>Track: S14032_0001</b>	<b>Time frame: 00:10:08 - 00:20:13</b>
<p>Synopsis:</p> <p>提及大约30年前装修时把原有的厨房敲掉进行装修。描述刚住进来时，从五脚基走进家里有两面大镜子。屋内的家具。提及屋内的屏风、天井、楼梯。如何称呼家里的饭厅。饭厅的用途。摆放神像的地方。屋内结构。描述以前和现在使用的厕所系统。冲凉房的位置。描述家里的房间。</p>	
<b>Track: S14032_0001</b>	<b>Time frame: 00:20:13 - 00:31:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述刚住进来时负责帮忙煮食。白天和晚上在家里多使用的空间。提及这间屋子曾经住了20多人。家里的睡觉空间分配。刚住进来时的心情。描述家里的人陆续搬出去居住。描述日常生活。洗衣的地方。对于手洗衣服和机洗衣服的看法。继续描述日常生活。大家庭生活时家里负责煮食的人。家里成员逐渐迁出以后的感受。</p>	
<b>Track: S14032_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>屋里的家庭成员搬出去以后的日常生活。目前在家里多使用的空间。描述目前的日常生活。提及与邻居维持良好关系。结婚时用以拜祭的食品。描述结婚仪式。</p>	
<b>Track: S14032_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>继续描述结婚仪式。描述结婚前一天晚上穿的衣服。描述现在的结婚仪式。结婚时家里所使用到的地方。提及敬茶时给新人的物品。</p>	

<b>Track: S14032_0002</b>	<b>Time frame: 00:20:00 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>刚住进来时进行祭拜的日子。拜神时准备的祭品。拜祭祭日的时间、地点。描述买菜的地方。在不同的地点买菜的原因。描述拜天公的时候需要购买很多水果。提及新年前夕会在家里聚餐。聚餐时准备的食物。提及夫家的籍贯。</p>	
<b>Track: S14032_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:11:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>用炭以及用煤气煮食的差别。描述以往用以炒菜的工具有。如何决定什么时候用什么工具。形容以前所用的灶。描述如何学会烹煮不同的菜肴。描述大家庭生活时家里的吃饭时间。描述裁制衣服给家人穿。</p>	
<b>Track: S14032_0003</b>	<b>Time frame: 00:11:00 - 00:20:38</b>
<p>Synopsis:</p> <p>缝纫机放在楼上的原因。家人去世时，棺木在家里摆放的位置。棺木大多停柩的天数。拜祭往生者的祭品。描述亲人去世后的祭拜方式。比较以前和现在的葬礼。</p>	
<b>Track: S14032_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:38 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述家翁去世时的情况。描述家翁去世时子孙所披戴的麻衣。在家里帮忙看顾的孩子。家里供奉的神明。如何祭拜神明。提及祭拜神明时摆放蜡烛需要特别留意。</p>	
<b>Track: S14032_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>需要进行特别祭拜的日子。祭品。不再用鸡当祭品的原因。解释祭品的种类。描述祭拜方式。祭拜后巷公的日子。附近偶尔进行的庆典。提及1969年5月13日在檳城的情景。</p>	
<b>Track: S14032_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:00 - 00:20:17</b>
<p>Synopsis:</p> <p>描述大约10年前儿女向家翁的孩子们买下这间房子。解释比较习惯住在这间房子。描述教导女儿煮菜。描述大约30年前，屋子还没有填高以前经常淹水。经常淹水的季节。详述三年前水灾时的情况。</p>	

<b>Track: S14032_0004</b>	<b>Time frame: 00:20:17- 00:31:03</b>
Synopsis: 如何解决白蚁问题。描述维修家里时面对的问题。提及刚开始搬进来时不喜欢该所房子的地方。描述为何喜欢住在这间屋子。喜欢住在乔治市的原因。	
<b>Track: S14032_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:13:30</b>
Synopsis: 继续提及喜欢住在乔治市的原因。详述乔治市的变化。描述与邻居的友好关系。提及喜欢热闹的乔治市。	

Madam Ch'ng Ah Han

(1934)

Accession number: S14032

Track Number: S14032\_0001, S14032\_0002, S14032\_0003, S14032\_0004, S14032\_0005

Duration: 02:17:44

Language/Dialect: Hokkien

<b>Track: S14032_0001</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:08</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Born in Hong Kong Lane in 1934. Parents' background. Stayed in Malay Street after getting married in 1956. Described the renovation carried out at home. Mentioned the house door had been changed. The reason of replacing the house window to the old styled window. Mentioned the roof had been changed. Colour of the exterior wall. Stove used when she first moved in.</p>	
<b>Track: S14032_0001</b>	<b>Time frame: 00:10:08 - 00:20:13</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Mentioned dismantling the original kitchen to make way for renovation about 30 years ago. Described the two big mirrors seen upon entering the house from the corridor when she first moved in. Furniture in the house. Mentioned the screen, air-well and staircase at home. Name given for the dining hall at home. Function of the dining hall. Location where the statues of deities enshrined. Internal structure of the house. Described the toilet system used in the past and in present days. Location of the bathroom. Described the rooms in the house.</p>	
<b>Track: S14032_0001</b>	<b>Time frame: 00:20:13 - 00:31:06</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described helping with cooking when she first moved in. Commonly used space in the morning and at night. Mentioned once there were more than 20 people staying in the house. Allocation of sleeping spaces. How she felt when she first moved in. Mentioned that later, the residents in the house moved out gradually. Described her daily life. Place to do laundry. Her opinion on hand washed and machine washed clothes. Continued describing her daily life. Person in charge of cooking when they were living as a big family. How she felt when the family members moved out gradually.</p>	
<b>Track: S14032_0002</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Her daily life after other family members had moved out. Frequently used space at home currently. Described her current daily life. Mentioned keeping a good relationship with neighbours. Food used in worshipping during the wedding ceremony. Described the wedding ceremony.</p>	

<b>Track: S14032_0002</b>	<b>Time frame: 00:10:03 - 00:20:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued describing the wedding ceremony. Described the clothes worn on the wedding eve. Described the modern wedding ceremony. Spaces used in the house during the wedding ceremony. Mentioned items given to the newly married couple during the tea session.</p>	
<b>Track: S14032_0002</b>	<b>Time frame: 00:20:00 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Days of worship when she first moved in. Offerings prepared for the worship. Time and venue for the worship on memorial days. Places to buy food. The reason of buying food ingredients from different places. Described buying plenty of fruits for worshipping the Jade Emperor God. Mentioned gathering would be held at home on the Chinese New Year's eve. Food prepared for the gathering. Mentioned her husband's dialect group.</p>	
<b>Track: S14032_0003</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:11:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The differences in cooking using charcoal and gas. Described the cooking utensils used in the past. How to decide which type of cooking utensil to be used. Described the stove used in the past. Described how she learnt cooking various dishes. Described the dining time when living in a big family. Described sewing clothes for the family members.</p>	
<b>Track: S14032_0003</b>	<b>Time frame: 00:11:00 - 00:20:38</b>
<p>Synopsis:</p> <p>The reason of placing the sewing machine on the upper floor. Location of the coffin in the house when a family member passed away. Number of days would the coffin be placed at home. Offerings for worshipping the departed. Described the worshipping ceremony for the departed family member. Compared funeral in the past and in the present days.</p>	
<b>Track: S14032_0003</b>	<b>Time frame: 00:20:38 - 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described the passing of her father-in-law. Described the linen clothes worn by the children and grandchildren during her father-in-law's funeral. Kids whom she helped taking care of at home. Deities worshipped at home. Explained how the worship was carried out. Mentioned the need to be cautious when placing the candles during worshipping.</p>	
<b>Track: S14032_0004</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:10:00</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Days that required special worshipping. Offerings. The reason of stopped using chicken as a sacrificial offering. Explained types of offerings. Described the way of conducting worshipping. Days for worshipping the back lane patron god. Celebrations held from time to time in the neighbourhood. Mentioned the situation in Penang on May 13, 1969.</p>	

<b>Track: S14032_0004</b>	<b>Time frame: 00:10:00 - 00:20:17</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Described the house was bought over by her children about 10 years ago from her in-laws. Explained why she found comfortable living in the house. Described passing cooking skills to her daughter. Mentioned that flood was a common problem about 30 years ago when the house level was not yet lifted. The flood season. Elaborated on the flood that happened three years ago.</p>	
<b>Track: S14032_0004</b>	<b>Time frame: 00:20:17- 00:31:03</b>
<p>Synopsis:</p> <p>How to deal with the termite problem. Described the problem faced when repairing the house. The thing that she disliked about the house when she first moved in. Described why she liked living in the house. The reason of enjoying living in George Town.</p>	
<b>Track: S14032_0005</b>	<b>Time frame: 00:00:00 - 00:13:30</b>
<p>Synopsis:</p> <p>Continued with the reason of enjoying living in George Town. Described in details about the changes in George Town. Described her good relationship with neighbours. Mentioned enjoying the hustle and bustle of George Town.</p>	